

職人のこだわり

穂

Vol.8
[MINORI]

甲州印伝 × 東京額縁

Book & Culture Tale of Artisans Vol.8 "Minori" Koshu inden x Tokyo picture frame

profile Inden Yamamoto



印傳の山本
山本 裕輔 (やまもと・ゆうすけ)



1982年、山梨県甲府市生まれ。祖父の代からの甲州印伝職人の3代目。弟・法行氏とともに、甲州印伝の需要の拡大、品質向上に努める。正確な伝統技術の継承にも努め、現在、日本で唯一の甲州印伝伝統工芸士称号保持者(総合部門)でもある。

Born in 1982 in Kofu City, Yamanashi Prefecture. He is the third generation of Koshu inden craftsmen since his grandfather's generation. Together with his younger brother, Noriyuki, he strives to increase the demand for and improve the quality of Koshu inden. He also strives to pass on accurate traditional techniques, and is currently the only person in Japan to hold the title of Koshu Inden Traditional Craftsman (General Division).

<https://www.yamamoto-inden.com/>
(Japanese only)

profile Fujiseigaku corporation



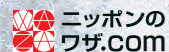
株式会社 富士製額



創業は、1947年。東京都文京区根津にて、指物工場の跡を継いだ創業者が主に漆の技術を活かした海外向けの写真用額縁を製作したのが始まり。現在は荒川区町屋の工房で、日本画、洋画の額装はもちろん、額縁の可能性を追求する多様な製品づくりにチャレンジしている。

Established in 1947. The company was founded in Nezu, Bunkyo-ku, Tokyo, when the founder, who took over a joinery workshop, produced picture frames for overseas markets, mainly utilizing lacquer techniques. Today, at its workshop in Machiya, Arakawa-ku, the company is taking on the challenge of creating a diverse range of products that explore the possibilities of picture frames, as well as frames for Japanese and Western-style paintings.

<https://www.fujiseigaku.com/>
(Japanese only)



ニッポンのワザ.COM
キュレーション / Curated by:
ニッポンのワザドットコム
<https://www.nipponnowaza.com/>
(運営: 有限会社 プレインカフェ)



芝パークホテル
Shiba Park Hotel
主催: 芝パークホテル
〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10
Tel 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel
1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo
105-0011, Japan



TOKYO COOL JAPAN EXPERIENCE
Author: Beretina / Publisher: Rakusho / 1,650 JPY (tax included)
【表紙】Beretta 【出版社】 Rakusho / 〒100-0001

東京を中心に実際に体験することができる、七宝焼きや江戸染色、江戸切子など様々な日本文化を紹介しています。英語つきなので、海外の方も楽しめる、本書を通じてぜひ日本文化を体験し、その素晴らしさを肌で感じてほしいです。

This introduces various aspects of Japanese culture that you can actually experience around Tokyo, such as cloisonne ware, Edo dyeing, and Edo-kiriko. The book comes with English translations, so it can be enjoyed by guests from other countries as well. We hope that through this book, you will experience Japanese culture and feel its splendor firsthand.



三笑亭笑三の浅草案内
Author: Sanshotei Shoza / Publisher: KOMAKUSA Publishing / 1,350 JPY (tax included)
【表紙】三笑亭笑三 【出版社】 駒草出版 / 〒114-0002

落語界の長老・三笑亭笑三師匠が、「浅草演芸ホール」のパンフレットに20年以上連載を続けてきた表紙絵と文章で浅草の街を紹介するひと味違う観光案内。第1章 浅草いまむかし、第2章 浅草の祭り、第3章 浅草路地裏散歩、第4章 浅草食べ歩き散歩、第5章 浅草民芸・和工芸散歩と5章にわけて浅草を紹介。浅草の民芸として浅草前川印傳を紹介。

This book is a different kind of sightseeing guide to Asakusa with cover art and text by rakugo master Sanshotei Shoza, an elder of the rakugo world, who has been writing a series of articles in the Asakusa Engei Hall pamphlet for more than 20 years. Asakusa is introduced in 5 chapters, Chapter 1: Asakusa Then and Now, Chapter 2: Asakusa Festivals, Chapter 3: Asakusa Backstreet Stroll, Chapter 4: Asakusa Eating Stroll, Chapter 5: Asakusa Folk Crafts and Japanese Crafts Stroll. Asakusa Maekawa Inden is also introduced as a folk craft of Asakusa.



老舗ものづくり企業のブランディング
Editor: Shinro Nagasawa / Publisher: Doujinkan / 2,000 JPY (tax included)
【編集】長沢伸也 【出版社】 同友館 / 〒200-0001

早稲田大学ビジネススクール「感性マーケティング論」にてゲスト講師として登壇した、玉川堂(7代目 玉川基行社長)、松栄堂(畑正高社長)、唐長(11代目 千田賢吉社長)、印傳屋上原勇七(上原重樹社長)の4人の講義録。伝統工芸の老舗企業がモノづくりを通して考えるブランディングとは。

The following is a transcript of a lecture given by four guest lecturers at Waseda Business School's "KANSEI Marketing Theory" Matsuyuki Tamagawa (7th generation president of Gyokusendo Co., Ltd.), Masataka Hana (President of Shoyeido Incense Co.), Kenkichi Senda (11th generation president of Karacho), and Shigeo Uehara (President of INDEN-YA Co., Ltd.). The lecturers ask what branding means as considered by long-established traditional craft companies through their manufacturing.

Recommended books from Ginza Tsujaya Bookstore
銀座 蔦屋書店おすすめ書籍





今なお、江戸の風が吹いているような東京は芝の地。この地の伝統と文化に息を合わせるようにして時を紡いできた古き良きホテル。芝パークホテルは多種多様な書籍コレクションを備えた Library Hotel としての顔を持ち、職人が紡いできた伝統(ものがたり)を季節ごとにテーマを設けて、書籍とともに日本文化を軸とした「職人ものがたり」展を開催しております。「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、より良い豊かな明日へとつながる」そんな持続可能な体験をして頂けるような四季折々のおもてなしでお客様を心からお迎えいたします。

Shiba district in Tokyo is a place where you can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park Hotel is a good old hotel that has weaved its way through time in harmony with the traditions and culture of this area. Shiba Park Hotel is also a library hotel with a diverse collection of books. We hold an exhibition called "Tale of Artisans" which tell stories of traditions (tales) that they have developed and nurtured. The exhibition has different themes for each season and it has a focus on Japanese culture and is displayed with books. We welcome our guests from our heart with Japanese warm hospitality for all four seasons so that our guests can have such a sustainable experience that "history and culture are spun through the ages, leading to a better and richer tomorrow."

職人ものがたりとは
What is Tale of Artisans?

稔

りの色、ゆたか。
収穫の季節、秋。
Ripening colors, abundantly
Harvest season, autumn

職人ものがたり Vol.8 では
テーマを【稔】とし、
果実のような彩りの“甲州印伝”と、
作品の多彩な魅力を引き出す“東京額縁”の
二つの工芸をご紹介します。
稔りの色たちが、みなさまにお届けする、
ゆたかな時間。
どうぞ時間の許す限り
ごゆっくりお楽しみください。

In the tale of artisans Vol.8 with the theme of "Minori",
we introduce two crafts, "Koshu inden" with its
fruit-like coloring, and "Tokyo picture frame"
that bring out the various charms of works of art.
The colors of the harvest will bring you an abundant time.
Please enjoy yourself as long as time permits.

「東京額縁」は、水回りの展示スペースが16時までの開館となります。ご了承ください。 Please note that the exhibition will be open until 4:00 p.m. on the last day.

9.4.2023 - 11.26.2023

長月・神無月・霜月

Nogizuki・Kannazuki・Shimotsuki

1階 ライトパブリックラウンジ / 2階 ホワイエ

1F Library Lounge / 2F Foyer

11:00 a.m. - 8:00 p.m.



鹿革に漆で模様を付ける伝統技法により作られる、「印伝」。印伝という名は、寛永年間(1624~1644年)に渡来した外国人により、インドの装飾革が幕府に献上された際、付けられたと伝えられています。その後、全国各地で印伝の製品が作られるようになりますが、山梨県で生産される甲州印伝は、1854(嘉永7)年の「甲府買物独案内(こふかいものひとりあんない)」に記述があることから、江戸末期には産地が形成されていたと考えられています。

Inden is made by the traditional technique of applying a pattern to deerskin with lacquer. The name "Inden" is said to have been given by foreigners who came to Japan during the Kan'ei period (1624-1644), when Indian decorative leather was presented to the shogunate. Later, Inden products were produced all over Japan, but Koshu inden, produced in Yamanashi Prefecture, is thought to have formed a production center by the end of the Edo period, as it is mentioned in the "Kofu Kaimono Hitori Annai (Guide to Kofu and its products)" of 1854.

甲州印伝とは
What is Koshu inden?



*ドripper、カップ、植物は商品ではありません。
Dripper, cup, and plant are not included.



日本で額縁が本格的に作られるようになるのは、明治時代に入り洋画(油絵)の技術が流入してから。その当時は画家の指示により、指物師が木枠をつくり、仏師(仏像彫刻師)が彫刻し、塗師が漆塗り仕上げをしていました。外国産の額縁が主にモールドイングという既存の材料を使うのに対して、東京額縁は依頼者の要望に応じてフルオーダーで製作。外縁の留め接ぎを「クサビ」「千切り」で補強するなど、強度や美しさを作り出すために伝統の技が駆使されているのも特徴です。東京額縁は、1982年に東京都の伝統工芸品に指定されています。

It was not until the Meiji period (1868-1912), with the influx of Western-style painting techniques (oil painting), that picture frames began to be produced in earnest in Japan. At that time, a joiner made the wooden frame according to the artist's instructions, a Buddhist statue carver carved the frame, and a lacquer painter finished the lacquering process. While foreign picture frames mainly use existing materials called moldings, Tokyo picture frames are fully custom-made according to the client's requests. The craftsmen also makes full use of traditional techniques to create strength and beauty, such as reinforcing the fastening joints of the outer edge with "kusabi (wedge)" or "sengiri (shredding)". Tokyo picture frames were designated as a traditional craft by the Tokyo Metropolitan Government in 1982.

東京額縁とは
What is Tokyo picture frame?